



Maria Gripe's Works of Ebona Series
埃尔维斯成长系列

妈妈不懂我

[瑞典]玛丽娅·格里佩 (Maria Gripe) ◎著

高 锋◎译



安徒生金奖获得者

与《长袜子皮皮》作者林格伦齐名的瑞典儿童文学大师
作品被译成英、法、德、西等30种语言，惠及千百万读者
瑞典版《成长的烦恼》



中央编译出版社

Central Compilation & Translation Press



Maria Gripe's Works of Ellos Series
埃尔维斯成长系列

妈妈不懂我

[瑞典]玛丽娅·格里佩 (Maria Gripe) ◎ 著
高 锋◎ 译



中央编译出版社

Central Compilation & Translation Press

Elvis Karlsson © Maria Gripe 1972

First Published by Bonnier Carlsen, Stockholm, Sweden

Published in Simplified Chinese characters by arrangement with Bonnier
Group Agency, Stockholm, Sweden

图书在版编目 (CIP) 数据

妈妈不懂我 / (瑞典) 格里佩 (Gripe, M.) 著;
高锋译.

— 北京: 中央编译出版社, 2012.8

(埃尔夫维斯成长系列)

ISBN 978-7-5117-1474-9

I. ① 妈...

II. ① 格... ② 高...

III. ① 儿童文学 - 长篇小说 - 瑞典 - 现代

IV. ① I532.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 174907 号

妈妈不懂我

策划编辑 谭 洁

责任编辑 杜永明

插 画 周卓浩

责任印制 尹 珺

出版发行 中央编译出版社

地 址 北京西城区车公庄大街乙 5 号鸿儒大厦 B 座 (100044)

电 话 (010) 52612345 (总编室) (010) 52612340 (编辑室)
(010) 66161011 (团购部) (010) 52612332 (网络销售)
(010) 66130345 (发行部) (010) 66509618 (读者服务部)

网 址 www.cctphome.com

经 销 全国新华书店

印 刷 北京瑞哲印刷厂

开 本 880 毫米 × 1230 毫米 1/32

字 数 110 千字

印 张 6

印 数 5000 册

版 次 2012 年 8 月第 1 版第 1 次印刷

定 价 19.00 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换, 电话: (010) 66509618





星期天的无奈 001

猫与狗能共处吗？ 013

内心的秘密 025

节前的尴尬 037

猫头鹰来了 047

耶稣会踢球吗？ 055

自学认字 063

神奇的拼图 073

落入敌手 083

弥天大雾 093

被关禁闭 099

跳出并非逃出 109

没说过话的朋友 119

妈妈也是朋友吗？ 127

陷入魔窟 139

特别的生日晚会 149

约翰叔叔的西服 159

初学自行车 167

向日葵开花 175

埃尔维斯是埃尔维斯 181



目录



星期天的无奈

埃尔维斯正坐在床上摆弄睡衣上的纽扣。今天是星期天，但他醒来已经好长时间了。强烈的阳光从窗帘的缝隙照进房间，看样子现在已经不是早晨，而是中午时分了。

他百无聊赖地玩着每一个扣子，一会儿扣上这个，一会儿解开那个，以此打发闲暇的时间。房间里开始变得热起来。突然，第二个扣子掉了，它肯定滚到床下了，但是现在，他看不见它掉在哪里。他想起身，到床下去找找看。

如果那样，他们就会醒来——

他抬起头，向睡在大床上的爸爸和妈妈望去。此刻，

他们一动不动，仍在沉睡。每到星期天的早上，他们都要这样睡一个十足的懒觉，因为他们昨天晚上几乎整晚都在吃饭消遣，回来时已经是凌晨了。他们说，所有的爸爸妈妈星期六晚上都是这样度过的，都要放松一下。一周下来已经使他们筋疲力尽了，平时他们必须工作，没有时间放松。因此，埃尔维斯只能和别的孩子一样，适应这样的生活。妈妈还说，当孩子该有多好，成天无所事事，所以，孩子们也不需要放松。难道，放松就意味着吃饭聚餐，不是请人吃饭，就是去参加别人的宴请吗？埃尔维斯想。

实际上，埃尔维斯也有不少事儿要做，他一点儿也不清闲。不过，说这些没有用。在爸爸妈妈看来，不上学的孩子就是没什么事可做。但上学以后，事情就变得完全不一样了。到那个时候，“生活的严峻性”开始有所体现了。

002

埃尔维斯不再折腾那些纽扣，他拿起妈妈的一本杂志翻看。

“生活的严峻性”，究竟意味着什么呢？

上学可不是他多么期盼的事情。那时会是什么样子？许多老师与学生搅和在一起，他肯定什么事也做不成了。

他们总也不醒。埃尔维斯仔细倾听他们均匀的呼吸声。



他很熟悉他们的声音，更清楚地知道他们将要醒时弄出的声音。爸爸是先用鼻子哼唧一下，然后再轻轻地抽搐几声。妈妈就更夸张了，她要先打几个哈欠，然后，再长长地叹口气，好像很有点儿伤感的味道，可能，妈妈不觉得醒来有什么好玩儿的。爸爸可不这样。但如果是他们宴请别人之后的星期天，却是例外。

埃尔维斯还是喜欢醒来的感觉，尽管妈妈说他睡着的时候最好。“你睡着的时候最好，埃尔维斯，因为那时候你的模样最好看。”妈妈说。

他也希望自己这会儿能够继续睡觉，而不是像现在这样坐着发呆。坐在这里，真的一点儿意思也没有，简直就是在受罪。本来星期天应该是一周中最快活的一天，但现在整个星期天就这样一点点地耗没了。如果能起床离开房间而不弄醒他们，他就可以独自拥有整个上午，可以去做他想做的事情了。

然而，他现在甚至不敢试一试。因为，他们一醒就会吵架，真不明白，为什么他们每次放松之后反而心情不佳。

妈妈睡觉很轻，他刚把脚伸到地板上，她马上就会醒来。只要一听到妈妈的声音，厨房里的宠物狗赛三就会狂叫。接着，爸爸就会被吵醒，然后发火。

“大星期天的，怎么就不能让人睡个安稳觉？”爸爸咆哮着。

如果到了这一步，就全完了，整个星期天都被毁了。

他现在唯一能做的，就是耐心地等待，再等待。

他随便翻了翻杂志，里面都是大人，几乎没有小孩儿。只有一个地方，但那也不能算是真正地讲小孩，因为那几个孩子不过是他们妈妈身边的摆设，或者说是布景。妈妈爱看的东西就是这样。爷爷也看过这本杂志。“小孩子在上面只是个装饰，”他说，“他们之所以被放在上边，不过是为了作陪衬让妈妈显得更好看些，而不是为了孩子们自己。”

可惜，埃尔维斯起不到这种作用。妈妈和他在一起，根本不会显得更漂亮。她也不喜欢和他一起照相，因为，他在相片上总是一副生气的样子。

这也没什么了不起嘛！

埃尔维斯拿起一支黑笔，在杂志里的每个人头上画方块，但不包括孩子们的脸。他给孩子们的眼睛画上圆圈，这样，那些孩子就能看得更多，眨眼时也会更好看些。

到目前为止，他算是把她的杂志毁了，但愿妈妈不会生气。

“生下你真是我的罪孽。”她经常这样说。

她的意思是，生下他是对她过去很久以前，还没有他时所犯下的罪孽的惩罚，就像办了坏事要受到处罚一样。



遭到惩罚是很疼的。他尝过这种滋味。有一次，他在沙发上跳，结果弄坏了沙发，他的脚也被弄伤了，这是他受到的一次格外严厉的惩罚。他觉得自己这次遭受的惩罚可能和妈妈的差不多；她说过好几次，生他时也特别疼，因此，她不想再生孩子了。有他一个就够了，她有一次在电话里这样说。

被当做是个惩罚当然不是什么光彩的事儿，但是，现在他已经不再为此难过了。因为这种说辞，他已经听过无数次了。

此外，他还迫切希望知道他是怎么来的，是谁发现的。这个问题，他每一次听到的答案都不同。有时妈妈说她是，是她自己搞不清自己在医院里，不知怎么就有了他。有时妈妈又说是爸爸搞的，这个说法听说来就更有意思了。不过，埃尔维斯对此有点儿怀疑。爸爸是个务实的人，他制作了许多很实用的东西，搞出一个埃尔维斯来呢，这可不大大像他做事儿的风格。因为，埃尔维斯连足球都不会踢。

妈妈还说过，是上帝创造了他。这就让他更害怕了，因为，没有人比上帝更能创造可怕的惩罚了。他在电视里看过，上帝制造了战争、灾难和许多想都想不到的可怕的事情。每次看到这样的场景，妈妈都很无奈地说，这是上帝对人类的惩罚，奶奶也这样说。因此，如果真是上帝创造了埃尔

维斯，那肯定不是什么好事。这时，他觉得妈妈真的太可怜了。

“对，实在是混账！”当有一次妈妈又在抱怨错生了他时，埃尔维斯咬牙切齿地说。他说这话的本意是为了迎合妈妈，就像爸爸经常说的那样。但他却得到了一记耳光。他当时就眼冒金星了，出于本能，他不得不还手。反正他怎么说，都没法安慰妈妈，他真不知道怎么做才合适。

“你竟敢打你母亲？”妈妈向爸爸说了此事后，他很生气地责问。爸爸从来不用“母亲”这个词，只是当埃尔维斯还手时才这样说。

有的孩子习惯于忍受父母的责打，他们不会还手，而只是哭。而他恰恰相反，他不会哭，却会还手。结果是，他很后悔，其实，在出手前他就后悔了，只是收不住手而已。

孩子们所干的最恶劣的事就是打妈妈，他知道这个道理。

006

妈妈可以打孩子，但孩子不能还手。否则，妈妈就会变成“母亲”，就会变成一件很严肃的事情。

但是爷爷说：“孩子必须自卫，打孩子的妈妈应该知道这个事实。”可这只是爷爷的看法，妈妈对他的话从来都是不加理会的。

她只听电话里那些阿姨的话。她每天都给卡依萨、卡琳和英格丽阿姨打电话。她特别爱听她们说话。埃尔维斯做的



每件事，妈妈都告诉她们，好像汇报工作一样，然后就开始讨论孩子的教育问题。不过，她们的孩子和其他孩子一样，没什么危险。

埃尔维斯和其他孩子不一样。他是彻底没希望了，没法教育了。但是他多次说过对不起，对，到目前为止，他做过的所有错事，他都说过“请原谅”，但妈妈就是对他的过去不依不饶。

更不可思议的是，他以为自己最坏的时候，往往是妈妈对他最好的时候。每当他以为他这回该挨打时，妈妈却会给他钱，让他去买冰激凌。好像她根本没有觉察到他干了什么坏事。

但另外一些时候，他几乎没干什么坏事却会挨打。因此，他很难引以为戒，让自己变得聪明起来。

不过，就算妈妈对他好的时候，他也总以为，自己不过是作为对她的惩罚，才来到这个世界上的。

想到这儿，埃尔维斯向他们的床望去，仍然没有任何动静。爸爸还没有被尿憋醒！

这种事儿有时会发生。爸爸会懵懵懂懂地跑着上厕所去。那时，埃尔维斯就可以悄悄地拿上衣服，溜出房门，躲起来。一般说来，这样做很有可能成功。因为爸爸去卫生间时还没有睡醒，回来后会继续躺下再睡，根本注意不到这些事儿。当爸爸出去撒尿时，妈妈也不会醒，这可真不错。这样，她也

就不会注意埃尔维斯做了什么。如果赛三在厨房里叫，她还以为是因为爸爸起来了。这样太好了。接下来，他就可以在外面自由自在地玩，而几个小时之后，妈妈才会在窗口喊他。

但是今天，他却没有这么幸运。

电话也没有响，电话线可能早被拔掉了。否则，这也是一种唤醒他们的办法。但却不是好办法，他们会不高兴的，会争论该由谁去接电话。再说，阿姨们都知道爸爸在家，所以，她们很少星期天来电话。

可惜，今天也没有什么比赛，没有爸爸特想看的比赛。足球最重要的用处，就是它可以让爸爸在星期天早起床。

爸爸喜欢踢足球，也想让埃尔维斯对它感兴趣。埃尔维斯看过很多足球比赛，既有爸爸亲自上场的，也有他当观众的。爸爸给他讲解足球比赛，他还和埃尔维斯一起踢，并答应给他买一个足球，前提是他下真工夫踢球。但是，这件事无疾而终，埃尔维斯没有能力达到爸爸的要求。

008

“他可能还太小。”妈妈说。

但是爸爸说，当他像埃尔维斯这么大的时候，已经是个很有希望的运动员了。他在上学以前就是个亮点，而埃尔维斯不是。

“这孩子永远也成不了足球运动员。”爸爸说。听得出，他对此很失望。



爸爸关注所有的体育项目，他从报纸、电台和电视里获取各种相关信息。妈妈从来不打扰他，埃尔维斯也不。他们都知道，对爸爸来说，这是重要的事情。

最近，埃尔维斯经常被迫和爸爸坐在电视机前面，一起看体育节目。爸爸想看看，有没有其他体育项目更适合埃尔维斯，他一边给他讲解，一边传授知识和方法。埃尔维斯专心地听着，并尽力地跟着说“对、不错”等。只是到现在他们也没有发现任何适合埃尔维斯的体育项目。

“这孩子是当不了运动员了，”他最后不得不承认，“鬼知道他以后能干什么。我觉得这孩子真的有点儿笨。”

爸爸的声音听来有点儿苦涩。当妈妈对此表示关心并安慰他时，事情反而变得更糟。

“看出来这孩子像谁了吧！”爸爸说。爸爸的意思很明显，是说他像妈妈，不像他，才会这样笨。这么一来，妈妈就不高兴了，她只是想帮个忙。当初，爸爸想让埃尔维斯学体育，然而结果却是这样，最后弄得不欢而散。

现在，爸爸逐渐放弃了。看起来，他对埃尔维斯已经不再抱什么希望，这也是没有办法的事情。在埃尔维斯看来，体育是很乏味的事情。场地上每个人都很生气，大汗淋漓的。大家都拼命地跑着设法超过别人，谁也不管谁。

的确太让爸爸失望了。尽管爸爸已经尽了最大努力。埃尔维斯也尝过失败的滋味。

有一次，他在花盆里种下一个柑桔种子，浇水并苦苦等待了好几个月，但结果却一无所获。

“这种子不好。”妈妈一边把花盆扔进垃圾箱，一边说，“不是所有的东西都能开花结果的，你看到了吧！”

不错，不是什么都行的——

埃尔维斯向床那边望去。

难道他们永远不会醒来？难道他们听不到外面街上的喧闹？孩子们在奔跑嬉戏，人们边走路边说话，车门开开闭闭，皮球撞击在墙壁和路面上，他们却充耳不闻。他们一定是太累了。

别人都醒了，只有他们还在沉睡。茶几上的闹钟在滴答滴答行走，仔细听听，他甚至还听到爸爸还有妈妈的手表在走动，时间就这样滴滴答答地走过去，消失了。

妈妈终于打哈欠了。埃尔维斯绷紧神经仔细听着。接着，她又静了下来。不会再睡过去吧？

不，又是一个哈欠，接着一声长长的叹息。太好了，她这次是真的醒了。她躺在床上，满足地伸了一下懒腰。

埃尔维斯坐着一动不动，怔怔地望着她，一声不响。

最重要的是，这一天每个人都应该有个良好的开端。

她突然坐了起来，瞪着他。



“你醒了？”她说。

埃尔维斯赶紧点头回答。她又伸个懒腰并打了个哈欠。

“哎，别这样盯着我看，你就是不想让我们再睡个觉，
嗯？”她说。听声音，她并不生气，只是还有些睡意。

这时，埃尔维斯跳下床来。星期天终于开始了。

